

HINWEISE FÜR DIE KANDIDATEN

Regeln für den Prüfungsraum während der Abitur-Prüfungen

1. In jeder Prüfung darf nur das von der Schule gestellte Papier verwendet werden. Es darf weder Papier hereingebracht noch unbenutztes Papier aus dem Prüfungsraum herausgebracht werden. Nur die Aufgabenblätter dürfen behalten werden. Die Prüfungsarbeiten dürfen nicht mit Bleistift, sondern nur mit schwarzer oder blauer Tinte geschrieben werden. Die Kandidaten müssen leserliche Prüfungen abgeben.
2. Bücher und Aufzeichnungen sind im Prüfungsraum nicht erlaubt. Kandidaten, die diese Regel missachten, riskieren die Nichtanerkennung ihrer Prüfung und das Nichtbestehen des Abiturs. Taschen, Kleidungsstücke sowie **mobile Telefone** (ausgeschaltet) müssen bevor der Prüfungsraum betreten wird, im Foyer abgelegt werden. Die Kandidaten dürfen während der Prüfung nicht zu ihren Taschen oder Kleidungsstücken gehen. Man darf auch keine Gegenstände auf den Fußboden bei den Tischen legen.
3. Während der Prüfungen ist keinerlei «Kommunikation» unter den Kandidaten erlaubt. Niemand darf Gegenstände von anderen Kandidaten erhalten oder andere Schüler in irgendeiner Form stören. Alle Fragen müssen an die Aufsichtspersonen gerichtet werden.
4. Kandidaten dürfen während der ersten Prüfungsstunde (60) Minuten ebenso wie 10 Minuten vor Beendigung der Prüfung weder den Raum verlassen noch ihre Prüfungsaufgabe abgeben. Kandidaten, die vorzeitig ihre Prüfung beenden, geben ihre Arbeit der Aufsicht am Aufsichtstisch ab. **Danach müssen Sie den Prüfungsraum unverzüglich verlassen..** Kandidaten müssen bei der Beendigung der Prüfung durch die Aufsicht sofort aufhören zu schreiben. In den letzten zehn Minuten dürfen die Kandidaten auf keinen Fall ihren Platz verlassen. Eine Aufsichtsperson wird die Arbeiten einsammeln. Die Kandidaten dürfen vor offizieller Beendigung der Prüfung und Abgabe der Arbeiten den Raum nicht verlassen.
5. Die Kandidaten dürfen während der ersten Stunde (60 Minuten) der Prüfung nur nach besonderer Erlaubnis durch eine Aufsichtsperson zur Toilette gehen. Danach ist es jeweils nur einer Person gestattet die Toilette zu betreten. Warten mehrere Personen vor den Toiletten, dürfen sie sich nicht unterhalten. Das Mitnehmen von Gegenständen in die Toilette ist nur nach Erlaubnis durch die dort anwesende Aufsichtsperson gestattet.
6. Als einziges Getränk in der Prüfung ist **Wasser** in einer Plastikflasche zugelassen. Dosen und Glasflaschen sind nicht erlaubt. Die Kandidaten dürfen andere nicht stören, wenn sie ihre Essenspäckchen öffnen. Getränke und Essen müssen auf den Tisch gelegt werden.
7. Nur offiziell genehmigte Taschenrechner (siehe unten) und Formelsammlungen sind in den Prüfungen zugelassen. Kandidaten mit anderen Taschenrechnern werden so behandelt, als ob sie gegen Regel 2 (oben) verstoßen hätten. Eine Überprüfung der Taschenrechner findet während der Prüfungen statt. Die Kandidaten dürfen diese Hilfsmittel nicht untereinander austauschen. Zugelassene Taschenrechner:
 - 1) alle Hewlett-Packard (H.P.)-Modelle unterhalb HP 23
 - 2) alle Casio-Modelle unterhalb Casio 1000 (soweit die Nummer nicht von den Buchstaben F, G oder P ergänzt wird)
 - 3) alle Texas Instruments (T.I.) unterhalb TI60.
8. Auf jedem Prüfungsbogen ist
 - 1) das Fach
 - 2) die Sprachsektion
 - 3) der Name des Fachlehrers
 - 4) der Code, wie er auf dem Tischaufkleber notiert ist,in der entsprechenden Zeile des Datenfeldes anzugeben.
Jede Seite der Prüfungsarbeit ist mit Familien- und Vornamen zu versehen.
9. Prüflinge, die zu der schriftlichen Prüfung zu spät kommen, dürfen nicht daran teilnehmen. Wenn ein Kandidat einen triftigen Grund für seine Verspätung hat, entscheidet der Vorsitzende der Prüfungskommission oder sein Stellvertreter, ob er trotzdem zur Prüfung zugelassen wird und ob ihm eventuell eine Verlängerung genehmigt wird.

Luxemburg, le 6.05.2004

Réf.:2004/622-JW/mf

NOTE AUX CANDIDATS

1. Les élèves utiliseront uniquement le papier mis à la disposition des candidats par l'Ecole. Ils ne pourront ni apporter du papier ni emporter aucune des feuilles distribuées (exceptées les questions d'examen qu'ils pourront garder). Les copies ne pourront être rédigées au crayon mais seulement à l'encre bleue ou noire. Les élèves doivent veiller à la bonne présentation de leurs copies.
2. Il est interdit d'apporter des livres, des cahiers, des **téléphones portables** et des calculatrices non autorisées dans la salle d'examen. Les élèves qui ne tiendraient pas compte de cette règle courent le risque de voir leur examen déclaré nul et de ne pas obtenir leur diplôme du baccalauréat. Les sacs, les vêtements et les téléphones portables (éteints) doivent être déposés à l'entrée **avant d'entrer dans la salle d'examen**. Les élèves ne peuvent pas se rendre près de leurs sacs et de leurs vêtements durant l'examen sans l'autorisation et la présence d'un surveillant. Il est interdit de déposer des objets sur le sol près des tables.
3. Pendant la durée des examens il est strictement interdit de communiquer avec les autres candidats. Il est interdit d'emprunter des documents ou autres objets et de déranger les autres candidats pendant les épreuves. Toute question doit être adressée directement aux surveillants.
4. Les candidats ne sont autorisés à quitter la salle d'examen ou à remettre leur devoir ni avant la fin de la première heure (60 minutes), ni dans les dix dernières minutes.
Les candidats qui termineront leur devoir d'examen avant l'heure prévue le remettront au surveillant qui se trouve à la table des surveillants. Ils devront **quitter immédiatement le bâtiment**. Pendant les dix dernières minutes de l'épreuve les candidats ne sont pas autorisés à quitter leur place. Un surveillant viendra récupérer leur copie. Ils ne pourront partir que lorsque l'épreuve sera officiellement déclarée terminée et qu'ils auront rendu leur copie.
5. Les candidats ont l'autorisation de se rendre aux toilettes. Une personne à la fois est admise aux toilettes il se peut donc que les candidats concernés aient à attendre. Il est strictement interdit de parler dans la file d'attente.
6. Seule l'**eau** en bouteille de plastique est autorisée comme boisson dans la salle d'examen. Les cannettes et bouteilles de verre ne sont pas autorisées. L'eau et les denrées alimentaires doivent être placées sur les tables ainsi que stylos, règles, calculatrices, etc. Les élèves sont priés de ne pas déranger leurs camarades en ouvrant des paquets ou sachets de gâteaux.
7. Seules les calculatrices officielles (cf. liste ci-dessous) et les livrets de formules sont autorisés pendant les examens. Les élèves qui utiliseront d'autres calculatrices enfreindront l'article 2 de ce règlement. Un contrôle des calculatrices et des livrets de formules aura lieu pendant l'examen. Les candidats ne sont pas autorisés à prêter ou à échanger des calculatrices et des livrets de formules pendant l'examen.
Calculatrices autorisées:
 - 1) tous les modèles Hewlett-Packard (H.P.) en dessous de HP23
 - 2) tous les modèles en dessous de Casio 1000 (pour autant que le numéro ne soit pas suivi des lettres F, G or P).
 - 3) tous les modèles Texas Instruments (T.I.) en dessous de TI60
8. Les candidats indiqueront, en haut de chaque page de la copie d'examen, leur nom de famille et leur prénom ainsi que
 - 1) le sujet
 - 2) la section linguistique
 - 3) le nom du professeur
 - 4) leur numéro de code inscrit sur la table, dans l'emplacement prévu à cet effet en haut de la feuille d'examen.
9. Les candidats qui arriveront en retard aux épreuves écrites pourront ne pas être autorisés à entrer dans la salle d'examen pour participer aux épreuves. Seul le Président ou le vice-Président du Jury pourront en décider selon la raison du retard. Ils peuvent également décider d'accorder ou non un temps supplémentaire au candidat.

NOTICE TO CANDIDATES

1. In an examination, you may use only the paper supplied by the school. You may not bring in paper, nor remove paper from the examination room (except for the question paper, which you may keep). Exam answers must be written in black or blue ink. Students must present readable scripts.
2. Books, notes, **portable phones** and unauthorised calculators are not allowed in the examination area. If you ignore this rule you risk having your examination declared void and not receiving your Bacculaureate. Bags, coats and portable phones (switched off) must be left in the entrance **before entering the examination hall**. You may not go to your bags or coats during an examination without the express permission and presence of an invigilator. No items are allowed on the floor by your desk.
3. No communication with other candidates is permitted during an examination. You are not allowed to borrow items from other candidates, nor in any way disturb other candidates, during an examination.

All questions must be directed to the invigilators.

4. You may not leave the examination, nor present your exam answer paper, during the first hour (60 minutes) of an examination nor during the last 10 minutes.

After the first hour you may hand in your answer paper, as soon as you finish, to the invigilator at the invigilators' desk. You must then **leave the building immediately**. You must stop writing once an examination has been declared finished by the invigilators. During the last 10 minutes you must remain at your desk and an invigilator will come and collect your work.

5. You may go to the toilet at any time. Only one person is allowed in the toilets at a time so you might have to queue. Talking in the toilet queue is strictly forbidden. You may not take anything into the toilets without the permission of the invigilator present.
6. The only drink permitted in the examination is **water** in a plastic bottle. Cans and glass bottles are not allowed. All food and drink as well as writing implements, calculators, etc. must be placed on the desk. You should not disturb other candidates by opening packets.
7. Only officially approved calculators (see list below) will be permitted in an examination. Students with other calculators will be considered to have broken rule 2 above. A calculator check will be made during the exam. Candidates cannot share calculators.

Approved Calculators:

- 1) all Hewlett-Packard (H.P.) models below HP23
- 2) all Casio models below Casio 1000 (as long as the number is not followed by the letter F, G or P).
- 3) all Texas Instrument (T.I.) models below TI60

8. Please indicate at the top of each page your family name and first name. Also indicate on each sheet:
 - 1) the subject
 - 2) the language section
 - 3) the name of your teacher
 - 4) your code, as it is written on the desk label, in the box on the left of the name heading.
9. If you arrive late you may not be permitted to sit the examination. It is for the Chairman or Vice Chairman to decide if the reason for your late arrival is valid. Only they can decide whether you will be allowed to sit the exam and whether you will be allowed extra time.